# רשימת טעויות שתוקנו במהדורה האלקטרונית של מסכת ברכות באתר דיקטה

הבהרה: כשכתוב 'דפוסים הראשונים' הכוונה לדפוסי שונצינו וונציה, ולפעמים גם דפוס פארא כשיש שריד ממנו באותו הדף. כשנכתב 'דפוסים ישנים' הכוונה למהדורות נוספות מעבר לאלו [כלומר, השיבוש חל בשלב ממש מאוחר, על פי רוב בדפוס וילנא או מהדורת שטיינזלץ].

כתבי היד שעל פיהם נבדקו הגירסאות נמצאים באתר 'הכי גרסינן' של פרוייקט פרידברג, ולעתים נדירות יותר נעשה שימוש ב'עדי נוסח'.

* דף ג ע"א "בת קול שמנהמת כיונה ואומרת אוי לבנים שבעונותיהם החרבתי את ביתי... והגליתים" - שיבוש צנזורה, תוקן ע"פ הדפוסים הראשונים וכה"י: "בת קול שמנהמת כיונה ואומרת אוי שהחרבתי את ביתי ... והגליתי את בני"
* כנ"ל שם - "ושואג כארי ואומר אוי לבנים שבעונותיהם החרבתי את ביתי... והגליתים" - שיבוש צנזורה, תוקן ע"פ הנ"ל "ושואג כארי ואומר אוי שהחרבתי את ביתי... והגליתי את בני"
* ז ע"א "כי מטא ההיא שעתא אלטייה" - תוקן 'מטיא' ע"פ כ"י מינכן 95 ומקבילות במקומות נוספים שהסיפור מובא בהם[[1]](#footnote-1).
* שם "בקש שלא תשרה שכינה על עובדי כוכבים" - שיבוש צנזורה, תוקן "אומות העולם" ע"פ הדפוסים הראשונים וכה"י.
* יג ע"א "ורבנן סברי להו" תוקן 'סברי לה' כבכל הדפוסים הישנים.
* שם "אמר ליה רבי עקיבא" – פתיחת ר"ת משובשת (של מהד' שטיינזלץ), תוקן "אמר לו" כבכ"י מינכן 95
* יד ע"א "בעי מיניה אשיאן" – תוקן 'בעא' כמו כל כה"י. כנ"ל 'בעי מיניה רב יוסף בריה דרב נחוניא' (דף כד ע"א) תוקן 'בעא' כמו שרואים מכל כה"י.
* טו ע"א "אמר ליה רבי מאיר" – תוקן 'אמר לו'. הנוסח 'ליה' הוא פתיחה משובשת של ראשי התיבות א"ל [שבדפוסים הראשונים] על ידי דפוסים מאוחרים, כי הטקסט הוא עברית [לשון ברייתא]. בכ"י אוקספורד (T-S NS 329.252) מפורש אמ' **לו**.
* יז ע"א "...שאור שבעיסה ושעבוד מלכיות יהי רצון מלפניך שתצילנו מידם - שיבוש צנזורה, תוקן ע"פ הדפוסים הראשונים "שתכניעם מלפנינו ומאחרינו"
* יח ע"ב "זיל שקלינהו מתותי בצנורא דדשא" – משפט בלתי אפשרי, שיבוש שמקורו בדפוס שונצינו. תוקן "מתותי צנורא" כמו שהוא בכ"י מינכן 95.
* כ ע"א "כי הא דרב אדא בר אהבה חזייה לההיא כותית דהות לבישא... אגלאי מילתא דכותית היא" - שיבוש צנזורה, תוקן 'גויה' בשני המקומות ע"פ הדפוסים הראשונים.
* כא ע"ב "אמר ליה רבי יהודה וכי מפני שסמכו" – פתיחת ר"ת משובשת של הדפוסים. תוקן 'אמר לו'.
* דף כב ע"א "ובאין על נדות" - תוקן 'ובועלי נדות' ע"פ הדפוסים הראשונים וכה"י, וכן במקבילות בדפוסים שלנו.
* שם "לשנות במשנה וגמרא ובהלכות ובאגדות... מציע הוא את המשנה ואינו מציע את הגמרא רבי נתן בן אבישלום אומר אף מציע את הגמרא... אמר מר מציע את המשנה ואינו מציע את הגמרא מסייע ליה לרבי אלעאי... ואינו מציע את הגמרא כתנאי מציע את המשנה ואינו מציע את הגמרא" - כל 'גמרא' שכאן הוא שיבוש צנזורה, תוקן 'תלמוד' ע"פ הדפוסים הראשונים וכה"י.
* דף כג ע"ב "בית הכסא קבוע דליכא ניצוצות שרי" - תוקן 'שרו', על פי הדפוסים הראשונים, וכך מוכח גם מההמשך 'אסרי'.
* דף כח ע"ב, כט ע"א "ברכת המינים" - תוקן 'מינין' ע"פ הדפוסים הראשונים[[2]](#footnote-2).
* דף כט ע"א "אנן נמי ביומא דרחמי אמרי להו" – תוקן 'אמרינן להו' כפי שרואים בדפוס שונצינו, שם כתוב **אמרי'** להו בגרש. בדפוס ונציה נשמט הגרש ומשם לכל הדפוסים.
* דף ל ע"ב "קרא קראיך לברא" - תוקן 'קרי' ע"פ כל כה"י.
* לה ע"א "הא עביד ליה איסורא" – תוקן 'עבד ליה', כבדפוסים הראשונים.
* לה ע"ב "אילימא דקא שתי ליה משתה" – תוקן 'משתא' כבדפוסים הראשונים וכ"י פריס 671, [ראוי יותר 'מישתיא' כבכ"י מינכן 95].
* לו ע"ב האי המלתא דאתיא מבי הנדואי שריא ומברכינן עֲלֵיהּ בורא פרי האדמה – תוקן 'עֲלַהּ', כבדפוסים הראשונים.
* לח ע"ב "דייק וגמיר" – תוקן וְגָמַר, כמוכח ממקומות אחרים ומכה"י כאן.
* שם "ובריך עליו תחילה וסוף" – תוקן 'וּבֵרַךְ' בעברית, כבכה"י [וכן בדפוסים הראשונים, שכתבו **ובר'**, ודפוסים מאוחרים פתחו בטעות לצורה ארמית].
* מ ע"ב "מינקי לא ינקי" – תוקן 'מינק' כבדפוסים הראשונים וכל כה"י.
* מא ע"ב "לא סבירא ליה מר" – פתיחה מוטעית של ראשי תיבות בדפוס וילנא [או של קודמים לו], תוקן 'סבר לה' כבדפוסים הראשונים ועוד.
* מב ע"א "בתר **דגמר** סעודתייהו" – תוקן 'דגמרי' כבדפוסים הראשונים וכה"י.
* מב ע"ב "אזלו תלמידיו בתריה" (וכן ברש"י) – תוקן 'אזול תלמידיה בתריה', כבדפוסים הראשונים וכה"י; הנוסח שלפנינו הוא שיבוש של דפוסים מאוחרים ומערב ארמית ועברית.
* מג ע"א "והא לא קא ארח" – המילה 'קא' לא מתאימה, כי 'ארח' הוא עבר, ו'קא' היא קידומת ההווה. ובאמת בכל כה"י אינה, ונוספה לראשונה בדפוס שונצינו. במהדורתנו מחקנו את 'קא'.
* שם "דעתיה לארוחי" – תוקן 'לאורוח'י כבכל המקורות [הנוסח שלפנינו הוא שיבוש של דפוס וילנא].
* שם "שמן חיה הוא" – תוקן 'שמין חיה הוא' כבכל המקורות.
* שם ע"ב "אומנתו בפניו" – תוקן 'אומנותו' כבדפוסים הראשונים וכל כה"י.
* מה ע"ב "אבל בעשרה עד דנייתי" – תוקן 'דְּנֵיתֵי' כבדפוסים הראשונים וכ"י פריס.
* מח ע"א "כמה יקרא עבדינא לך" – תוקן 'עָבֵידְנָא' כבדפוסים הראשונים וכה"י.
* מח ע"ב "ובין מדה פורענות" – תוקן 'מדת פורענות' כבדפוסים הראשונים.
* מט ע"א "ברכת מזונא לא גמרינא" – תוקן 'גמירנא' כבדפוסים הראשונים.
* שם "מושיע ישראל אין בנין ירושלים לא" –תוקן 'בונה' כבדפוס פארא וכה"י [הנוסח שלפנינו שובש בדפוס ונציה].
* נא ע"א "תרגמא ר' יצחק קסקסאה" – תוקן 'תרגמה', וכן מוכח מכה"י [יש מהם גורסים 'תרגומה', אבל עכ"פ עם ה'].
* נא ע"ב "הכי נמי תרתי נינהו" – פתיחה משובשת של ראשי התיבות **ה"נ** שבדפוס וילנא, תוקן – 'הכא נמי' כדפוס ונציה וכפי שמוכיח הענין.
* נב ע"ב "אינו מברך אלא פעם אחד" –תוקן 'פעם אחת' כבדפוס ונציה.
* נג ע"ב "חד עביד בשוגג כב"ש... וחד עביד במזיד כב"ה" – תוקן 'עבד' כבכה"י, וגם בדפוסים הראשונים כתוב בפעם השניה 'עבד'.
* שם "בעי מיניה שמואל מרב" – תוקן 'בעא' כבדפוס פארא וכל כה"י.
* נד ע"א "משקלקלו הצדוקים" – שיבוש צנזורה, תוקן 'המינין', כבכל הדפוסים הראשונים וכה"י.
* שם "עבדי להון נקירותא" (לשון יחיד) – תוקן 'נקירתא' (לשון רבים) כבדפוסים הראשונים.
* נו ע"א "חזן רומנא דקדחי" (לשון יחיד) – תוקן 'דקדחא' (לשון רבים) כבדפוסים הראשונים.
* שם "ניסא מתרחשי לך" – תוקן 'ניסי' כבדפוסים הראשונים.
* נו ע"ב "שני גדודי רומי יעצו עליך רעה" - שיבוש צנזורה, תוקן 'גדולי רומי' ע"פ הדפוסים הראשונים.
* שם "חזאי דבלעתי לכוכבא" – 'בלעתי' זו צורה עברית, וזה שיבוש של דפוסים מאוחרים. תוקן 'דבלעתיה' כבדפוסים הראשונים.
* שם "חזאי דנקיט תרי יוני" – תוקן 'דנקיטנא' כבדפוס פארא, [אפשר גם 'דִּנְקַטִי' כמו בכ"י מינכן 95, אבל העדפנו צורה המתועדת בדפוס]
* שם "האי גלימא דמכסא" – תוקן 'דְּמִכַּסַּתְּ' ע"פ דפוסים הראשונים.
* נז ע"ב 'תרגמא רב פפא' - תוקן 'תרגמה' על פי כה"י.
* נח ע"א "גזז ולבן ונפץ וטוה וארג" – נוסף 'ותפר' [אחרי 'וארג'] ע"פ דפוס שונצינו וכל כה"י[[3]](#footnote-3).
* שם "אוכלוסי גוים" - תוקן 'אוכלוסי אומות העולם' ע"פ הדפוסים הראשונים וכה"י, כנ"ל שם בעמוד ב' "קברי גוים" תוקן 'קברי אומות העולם'[[4]](#footnote-4).
* שם "בהאי קרא דרשינא ליה" – תוקן 'דרישנא' כבדפוסים הראשונים.
* שם "חזייה דלא מיישב דעתיה" – תוקן 'מיישבא' כבדפוסים הראשונים, [והנכון ביותר 'מייתבא' כבדפוס ואדי אל חג'ארא, אבל העדפנו להמעיט את ההתערבות בנוסח].
* נח ע"ב "וברכינא עלייכו" – תוקן 'ובריכנא' כבדפוסים הראשונים [ועדיף נוסח דפוס ואדי אל חג'ארא - 'ובריכי'.]
* "דהוה טריקא ליה עקרבא" – תוקן 'טרקא' כבדפוס ואדי אלחג'ארא.
* נט ע"א "ההוא דאתחולי ביממא" – ודאי טעות, תוקן כגירסת כה"י 'דאתחיל ביממא'.
* שם "כי אתא מטרא כולי ליליא ובצפרא אתא אסתנא" – תוקן 'אתי' כבדפוסים הראשונים וכה"י.
* שם "ופליגי דרפרם" – תוקן 'ופליגא' כבכה"י [בדפוסים הראשונים היה כתוב ופליג', ונפתח בטעות בדפוסים מאוחרים] .
* נט ע"ב "כל עשרים ושמונה שנין" – עירוב של עברית וארמית. בדפוס וילנא כתוב כ"ח שנין, בדפוסים הראשונים עשרין ותמני'[א], ובדומה לזה בכ"י פריס 671 [ותמני]. תוקן בפנים לארמית, עשרין ותמניא.
* שם "אלא אידי ואידי דחזי מחזי" – תוקן 'דחזא' כבדפוסים הראשונים.
* סא ע"א "לקליעתא" – תוקן 'קלעיתא' כבדפוס פארא וכה"י, וכן בדפוסים שלנו במסכת שבת צה ע"א ומקורות נוספים.
* סא ע"ב "אמר ליה עקיבא" – מילה ארמית בתוך טקסט עברי, תוקן 'אמר לו' כבדפוסים הראשונים [שיבוש של דפוסים מאוחרים יותר]. כנ"ל שם קצת לפני כן "אמר ליה אשריך רבי עקיבא" – הנכון 'אמר לו' [כי זו עברית] כבכ"י אוקספורד; בדפוס שונצינו עדיין כתוב א"ל, בדפוס ונציה פתחו 'אמר ליה'. גם כאן תוקן ל'אמר לו'.
* שם "אי אתה מתירא מפני מלכות" - תוקן 'מלכות הרשעה' ע"פ הדפוסים הראשונים (שיבוש צנזורה).
* כנ"ל סב ע"א "אמר ליה בן עזאי" – תוקן 'אמר לו' כבדפוסים הראשונים. וכן שם "אמר ליה תורה היא" – תוקן 'אמר לו' כבכ"י אוקספורד, בדפוס שונצינו עדיין א"ל, ובדפוס ונציה פתחו בטעות לאמר ליה, תוקן 'אמר לו'.
* שם "אמר לו כהנא את" – תוקן 'אמר ליה'; כבדפוס ונציה 'אמר ליה', תיקנתי בפנים. וכן שם בהמשך "אמר לו תורה היא" – תוקן 'אמר ליה' כבדפוס ונציה.
* שם "ולרביא ליה גדיא" – תוקן 'ולרבי' כבדפוס שונצינו, הנוסח שלפנינו הוא תוצאה של שיבוש שראשיתו בהוספת גרש מיותר בדפוס ונציה.
* סג ע"א "ואימא הר הבית דאסור במנעל לילפא ממנעל" – תוקן 'לילפה' כבדפוסים הראשונים.
* שם "קפנדריא הוא דאסור" – תוקן 'דאסיר' [ההקשר הוא ארמי] כבדפוסים הראשונים.
* שם "תלוין בה" – תוקן 'תלויין' כבדפוסים הראשונים וכל כה"י.
* שם "אמרו ליה ללמוד תורה באנו" – תוקן לו כבדפוסים הראשונים וכה"י.

1. השיבוש הזה בעייתי במיוחד משום ש'מטא' הוא לשון עבר, והאמת שגם בהמשך היה צ"ל 'כי מטת ההיא שעתא' או 'כי מטאי', אבל לא מצאתי כ"י עם נוסח מתוקן שאוכל להסתמך עליהם. [↑](#footnote-ref-1)
2. בדפוס וילנא היה כתוב 'צדוקים', שיבוש צנזורה. במהדורת שטיינזלץ תיקנו נכונה, אך לא שמו לב שהנוסח המקורי הוא 'מינין' בנו"ן סופית, כדרך לשון חכמים. [↑](#footnote-ref-2)
3. סיבת השיבוש בדפוסים: המילה 'ותפר' נשמטה בטעות בדפוס ונציה, ומשם בכל הדפוסים הבאים. [↑](#footnote-ref-3)
4. בדפוס וילנא היה כתוב 'עכו"ם', ומהדורת שטיינזלץ תיקנו בטעות 'גוים'. [↑](#footnote-ref-4)